

# Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

## Chapter 30

אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: Eze30:1

אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze30:1 The Word of אָוַיְהִי came to me saying,

<30:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the Word of YHWH to me, saying,

אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּיָמֵינוּ הָיָה לַיּוֹם:  
אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בְּיָמֵינוּ הָיָה לַיּוֹם:

2. ben-'adam hinabe' w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahúwah heyililu hah layom.

Eze30:2 Son of man, prophesy and say, Thus says my Adon אָוַיְהִי, Wail, Alas for the day!

<2> Ὡς ἀνθρώπου, προφήτευσον καὶ εἰπὸν Τάδε λέγει κύριος Ὁ ὦ ἡ ἡμέρα,

2 Huie anthrōpou, prophēteuson kai eipon Tade legei kyrios Ō ō hē hēmera,

O son of man, Prophecy and say! Thus says YHWH; Oh, Oh the day;

אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: גְּבִי-קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב יוֹם לַיּוֹם:  
אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: גְּבִי-קָרוֹב יוֹם וְקָרוֹב יוֹם לַיּוֹם:

3. ki-qarob yom w'qarob yom laYahúwah yom `anan `eth goyim yih'yeh.

Eze30:3 For the day is near, even the day of אָוַיְהִי is near;

It shall be a day of clouds, a time of the nations.

<3> ὅτι ἐγγὺς ἡ ἡμέρα τοῦ κυρίου, ἡμέρα περάς ἐθνῶν ἔσται.

3 hoti eggys hē hēmera tou kyriou, hēmera peras ethnōn estai.

for is near the day of YHWH, a day of cloud; the end of nations It shall be.

אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: דְּוַבְּאֵה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהִתְהַחֲלָה בְּכוֹשׁ:  
אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: דְּוַבְּאֵה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהִתְהַחֲלָה בְּכוֹשׁ:  
אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: דְּוַבְּאֵה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהִתְהַחֲלָה בְּכוֹשׁ:  
אָוַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: דְּוַבְּאֵה חֶרֶב בְּמִצְרַיִם וְהִתְהַחֲלָה בְּכוֹשׁ:

4. uba'ah chereb b'Mits'rayim w'hay'thah chal'chalah b'Kush

bin'phol chalal b'Mits'rayim w'laq'chu hamonah w'neher'su y'sodotheyah.

Eze30:4 A sword shall come upon Mistrayim, and anguish shall be in Kush; when the slain fall in Mistrayim, they take away her wealth, and her foundations are torn down.

<4> καὶ ἔξει μάχαιρα ἐπ' Αἰγυπτίους, καὶ ἔσται ταραχὴ ἐν τῇ Αἰθιοπία, καὶ πεσοῦνται τετραυματισμένοι ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ συμπεσεῖται αὐτῆς τὰ θεμέλια.

4 kai hēxei machaira ep' Aigyptious,

And shall come a sword against the Egyptians,

kai **estai tarachē en tē Aithiopia,**  
 and **there shall be a disturbance in Ethiopia,**  
 kai **pesountai tetraumatismenoi en Aigyptō, kai sympeseitai autēs ta themelia.**  
 and **they shall fall being slain in Egypt, and shall be cast down her foundations.**

5  
 חֲבוּשׁ וּפְטוּט וְלֹד וְכָל־הָעָרֵב וְכּוּב  
 וּבְנֵי אֶרֶץ הַבְּרִית אֲתָם בַּחֶרֶב יִפְּלוּ׃ פ

**5. Kush uPhut w'Lud w'kal-ha`ereb w'Kub  
 ub'ney 'erets hab'rith 'itam bachereb yipolu.**

**Eze30:5** **Kush, Phut, Lud all the mixed people; Kub  
 and the sons of the land of the covenant shall fall with them by the sword.**

<5> Πέρσαι καὶ Κρήτες καὶ Λυδοὶ καὶ Λίβυες καὶ πάντες οἱ ἐπίμικτοι  
 καὶ τῶν υἱῶν τῆς διαθήκης μου μαχαίρα πεσοῦνται ἐν αὐτῇ.

**5 Persai kai Krētes kai Lydoi kai Libues kai pantes hoi epimiktoi  
 Persians, and Cretans and Lydians, and Libyans, and all the intermixed peoples,  
 kai tōn huiōn tēs diathēkēs mou machairā pesountai en autē.  
 and of the sons of my covenant by the sword shall fall with them.**

6  
 וְכֹה אָמַר יְהוָה וְנָפְלוּ סִמְכֵי מִצְרַיִם וַיִּרַד גְּאוֹן עֲזָה  
 מִמְּגִדֹל סוּנָה בַחֶרֶב יִפְּלוּ־בָהּ נְאֻם אֲדֹנָי יְהוָה׃

**6. koh 'amar Yahúwah w'naph'lu som'key Mits'rayim  
 w'yarad g'on `uzah miMig'dol s'weneh bachereb yip'lu-bah n'um 'Adonay Yahúwah.**

**Eze30:6** **Thus says יְהוָה, Indeed, those who support Mistrayim shall fall  
 and the pride of her power shall come down; from Migdol to Seweneh they shall fall  
 within her by the sword, declares my Adon יְהוָה.**

<6> καὶ πεσοῦνται τὰ ἀντιστηρίγματα Αἰγύπτου, καὶ καταβήσεται ἡ ὕβρις τῆς ἰσχύος  
 αὐτῆς ἀπὸ Μαγδώλου ἕως Συήνης· μαχαίρα πεσοῦνται ἐν αὐτῇ, λέγει κύριος.

**6 kai pesountai ta antistērigmata Aigyptou,  
 And shall fall the supports of Egypt,  
 kai katabēsetai hē hybris tēs ischuos autēs  
 and shall go down the insolence of her strength  
 apo Magdōlou heōs Syēnēs; machairā pesountai en autē, legei kyrios.  
 from Migdol unto Syene; by the sword they shall fall in her, says YHWH.**

7  
 וְנָשְׂמוּ בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נְשֵׁמוֹת  
 וְעָרְיוּ בְּתוֹךְ־עָרִים נְחָרְבוֹת תְּהִי־יָנָה׃

7. w'nashamu b'thok 'aratsoth n'shamoth  
w'arayu b'thok-'arim nacharaboth tih'yeynah.

Eze30:7 They shall be desolate in the midst of the desolated lands;  
and her cities shall be in the midst of the devastated cities.

<7> καὶ ἐρημωθήσεται ἐν μέσῳ χωρῶν ἡρημωμένων,  
καὶ αἱ πόλεις αὐτῶν ἐν μέσῳ πόλεων ἡρημωμένων ἔσονται.

7 kai erēmōthēsetai en mesō chōrōn ērēmōmenōn,

And it shall be made desolate in the midst of places being obliterated;

kai hai poleis autōn en mesō poleōn ērēmōmenōn esontai;

and her cities in the midst of cities being made desolate shall be.

אָרַטְוֹתֵיהֶם יִשְׂרָף יְהוָה בְּאֵשׁ מִצְרַיִם וְהָיָה מִצְרַיִם אֶתְּרֵיהֶם וְהָיָה מִצְרַיִם אֶתְּרֵיהֶם

חֲרִיבֵיהֶם כִּי־אֶנִּי יְהוָה בְּתַתִּי־אֵשׁ בְּמִצְרַיִם וְנִשְׂבְּרוּ כָּל־עֲזָרֶיהָ:

8. w'yad'u ki-'ani Yahúwah b'thiti-'esh b'Mits'rayim w'nish'b'ru kal-'oz'reyah.

Eze30:8 And they shall know that I am YHWH, when I set a fire in Mistrayim  
and all her helpers are broken.

<8> καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος, ὅταν δῶ πῦρ ἐπ' Αἴγυπτον  
καὶ συντριβῶσι πάντες οἱ βοηθοῦντες αὐτῇ.

8 kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios, hotan dō pyr ep' Aigypton

And they shall know that I am YHWH, whenever I shall appoint fire against Egypt,

kai syntribōsi pantes hoi boēthountes autē.

and shall be broken all the ones helping her.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאֹוּ מִלְּאָכָיִם מִלְּפָנַי בְּצִיּוֹם לְהַחֲרִיד אֶת־כּוּשׁ

בְּטַח וְהִיִּתְּהָ חֲלָחְלָה בָּהֶם בְּיוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה: ה

ט בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאֹוּ מִלְּאָכָיִם מִלְּפָנַי בְּצִיּוֹם לְהַחֲרִיד אֶת־כּוּשׁ

בְּטַח וְהִיִּתְּהָ חֲלָחְלָה בָּהֶם בְּיוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה: ה

9. bayom hahu' yets'u mal'akim mil'phanay batsim l'hacharid 'eth-Kush betach  
w'hay'thah chal'chalah bahem b'youm Mits'rayim ki hinneh ba'ah.

Eze30:9 On that day messengers shall go forth from Me in ships to frighten secure Kush;  
and anguish shall be on them as on the day of Mistrayim; for behold, it comes!

<9> ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξελεύσονται ἄγγελοι σπεύδοντες ἀφανίσαι τὴν Αἰθιοπίαν,  
καὶ ἔσται παραχῆ ἐν αὐτοῖς ἐν τῇ ἡμέρᾳ Αἰγύπτου, ὅτι ἰδοὺ ἦκει. --

9 en tē hēmerā ekeinē exeleusontai aggeloi speudontes aphanisai tēn Aithiopian,

In that day shall come forth messengers hastening to destroy of Ethiopia utterly;

kai estai tarachē en autois en tē hēmerā Aigyptou,

and there shall be a disturbance among them in the day of Egypt;

hoti idou hēkei. --

for behold, it is come.

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִצְאֹוּ מִלְּאָכָיִם מִלְּפָנַי בְּצִיּוֹם לְהַחֲרִיד אֶת־כּוּשׁ

בְּטַח וְהִיִּתְּהָ חֲלָחְלָה בָּהֶם בְּיוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה: ה

י כִּי־אֶמַר אֲדַנְי יְהוָה וְהָיָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת־הַמּוֹן מִצְרַיִם:

בְּיַד נְבוּכַדְרֶצְצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל:

**10. koh 'amar 'Adonay Yahúwah w'hish'batí 'eth-hamon Mits'rayim b'yad N'bukad're'tsar melek-Babel.**

**Eze30:10** Thus says my Adon **אֲנִי**, I shall also make the multitude of Mistrayim cease by the hand of Nebukaderetssar king of Babel.

<10> τάδε λέγει κύριος Καὶ ἀπολω̄ πλῆθος Αἰγυπτίων  
διὰ χειρὸς Ναβουχοδοноσορ βασιλέως Βαβυλῶνος,

**10 tade legei kyrios Kai apolō plēthos Aigyptiōn**

**Thus says YHWH; And I shall destroy the multitude of the Egyptians  
dia cheiros Nabouchodonosor basileōs Babylōnos,  
by the hand of Nebuchadnezzar king of Babylon;**

רַגְלֵי אֲנִי אֶעֱשֶׂה עָלֶיךָ וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-הָאָרֶץ וְהָרַגְתִּי חַרְבֹתָם עַל-מִצְרַיִם וְעַל-הָאָרֶץ וְהָרַגְתִּי חַרְבֹתָם  
:לְחַיֵּי אֲנִי אֶעֱשֶׂה עָלֶיךָ וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-הָאָרֶץ וְהָרַגְתִּי חַרְבֹתָם וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-הָאָרֶץ וְהָרַגְתִּי חַרְבֹתָם **11**

**11. hu' w'amo 'ito `aritsey goyim muba'im l'shacheth ha'arets w'heriqu char'botham `al-Mits'rayim umal'u 'eth-ha'arets chalal.**

**Eze30:11** He and his people with him, awesome of the nations, shall be brought to destroy the land; and they shall draw their swords against Mistrayim and fill the land with the slain.

<11> αὐτοῦ καὶ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ· λοιμοὶ ἀπὸ ἐθνῶν ἀπεσταλμένοι ἀπολέσαι τὴν γῆν καὶ ἐκκενώσουσιν πάντες τὰς μαχαίρας αὐτῶν ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ πλησθήσεται ἡ γῆ τραυματιῶν.

**11 autou kai tou laou autou; loimoi apo ethnōn apestalmenoi apolesai tēn gēn**

**he and his people, the pestilent ones from nations being sent to destroy the land.  
kai ekkenōsousin pantes tas machairas autōn ep' Aigypton,  
And they shall all empty out their swords against Egypt,  
kai plēsthēsetai hē gē traumatiōn.  
and shall fill the land with slain.**

וְהָרַגְתִּי חַרְבֹתָם וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-הָאָרֶץ וְהָרַגְתִּי חַרְבֹתָם וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-הָאָרֶץ וְהָרַגְתִּי חַרְבֹתָם  
:לְחַיֵּי אֲנִי אֶעֱשֶׂה עָלֶיךָ וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-הָאָרֶץ וְהָרַגְתִּי חַרְבֹתָם וְעַל-מִצְרַיִם וְעַל-הָאָרֶץ וְהָרַגְתִּי חַרְבֹתָם **12**

**12. w'nathati y'orim charabah umakar'ti 'eth-ha'arets b'yad-ra'im wahashimothi 'erets um'lo'ah b'yad-zarim 'ani Yahúwah dibar'ti.**

**Eze30:12** And I shall make the rivers dry land, and sell the land into the hands of evil ones. And I shall make the land desolate, and her fullness, by the hand of strangers; **I אֲנִי have spoken.**

<12> καὶ δώσω τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν ἐρήμους καὶ ἀπολω̄ τὴν γῆν

καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς ἐν χερσὶν ἀλλοτριῶν· ἐγὼ κύριος λελάληκα. --

12 kai dōsō tous potamous autōn erēmous kai apolō tēn gēn  
And I shall make their rivers desolate. And I shall destroy the land  
kai to plērōma autēs en chersin allotriōn; egō kyrios lelalēka. --  
and its fullness by the hands of strangers. I YHWH have spoken.

יגכחה-אמר אדני יהוה והאבותי גלולים  
והשפתי אלילים מנף ונשיא מארץ-מצרים  
לא יהיה עוד ונתתי יראה בארץ מצרים:

13. koh-'amar 'Adonay Yahúwah w'ha'abad'ti gilulim w'hish'bati 'elilim miNoph w'nasi' me'erets-Mits'rayim lo' yih'yeh-'od w'nathati yir'ah b'erets Mits'rayim.

Eze30:13 Thus says my Adon אדני, I shall also destroy the idols and make the images cease from Noph. And there shall no longer be a prince in the land of Mistrayim; and I shall put fear in the land of Mistrayim.

<13> ὅτι τάδε λέγει κύριος Καὶ ἀπολω̄ μεγαστᾶνας ἀπὸ Μέμφεως καὶ ἄρχοντας ἐκ γῆς Αἰγύπτου, καὶ οὐκ ἔσονται ἔτι.

13 hoti tade legei kyrios Kai apolō megistanas apo Mempheōs  
For thus says YHWH; And I shall destroy the great ones from Memphis,  
kai archontas ek gēs Aigyptou, kai ouk esontai eti.  
and the rulers from the land of Egypt, and they shall not be any longer.

:כףג שפתי אש בצען ועשיתי שפטים בנא:  
יד והשפתי את-פתרום ונתתי אש בצען ועשיתי שפטים בנא:

14. w'hashimothi 'eth-Path'ros w'nathati 'esh b'Tso'an w'asithi sh'phatim b'No'.

Eze30:14 I shall make Pathros desolate, set a fire in Tsoan and execute judgments on No (Thebes).

<14> καὶ ἀπολω̄ γῆν Παθουρης καὶ δώσω πῦρ ἐπὶ Τάνιν καὶ ποιήσω ἐκδίκησιν ἐν Διοσπόλει

14 kai apolō gēn Pathourēs kai dōsō pyr epi Tanin  
And I shall destroy the land of Pathros, and I shall put fire upon Tanis,  
kai poiēsō ekdikēsin en Diospolei  
and I shall execute punishment in Diospolis.

:כףג יצא-אש אש צען והכרתי את-המון נא:  
טו ושפתי חמתי על-סין מעוז מצרים והכרתי את-המון נא:

15. w'shaphak'ti chamathi `al-Sin ma`oz Mits'rayim w'hik'rati 'eth-hamon No'.

Eze30:15 I shall pour out My wrath on Sin, the stronghold of Mistrayim; I shall also cut off the multitude of No.

<15> καὶ ἐκχεῶ τὸν θυμὸν μου ἐπὶ Σάιν τὴν ἰσχυὴν Αἰγύπτου

καὶ ἀπολω̄ τὸ πλῆθος Μέρμεως·

15 kai ekcheō ton thymon mou epi Sain tēn ischyn Aigyptou

And I shall pour out my rage upon Sin, the strength of Egypt.

kai apolō to plēthos Mempheōs;

And I shall destroy the multitude of Memphis.

וְנָתַתִּי אֶשׁ בְּמִצְרַיִם חוּל תַּחֲלִיל סִין  
וְנָא תִהְיֶה לְהִבְקָעַ וְנָף צָרֵי יוֹמָם:  
16

16. w'nathati 'esh b'Mits'rayim chul tachil Sin  
w'No' tih'yeh l'hibaqe`a w'Noph tsarey yomam.

Eze30:16 I shall set a fire in Mistrayim; Sin shall greatly anguish,  
No shall be broken through and Noph shall have distresses daily.

<16> καὶ δώσω πῦρ ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ παραχθὴν παραχθήσεται Σὺήνη,  
καὶ ἐν Διοσπόλει ἔσται ἔκρηγμα καὶ διαχυθήσεται ὕδατα.

16 kai dōsō pyr ep' Aigypton, kai tarachēn tarachthēsetai Syēnē,

And I shall appoint fire unto Egypt. And with a disturbance shall be disturbed Sin.

kai en Diospolei estai ekrēgma kai diachythēsetai hydata.

And in Diospolis there shall be inundation, and shall be dispersed waters.

יִזְבְּחוּרֵי אֲוֶן וּפְיֵי-בִסֵּת בְּחָרֵב יִפְּלוּ וְהִנֵּה בְּנִשְׁבֵי תִלְכָּנָה:  
17

17. bachurey 'Awen uPhi-beseth bachereb yipolu w'henah bash'bi thelak'nah.

Eze30:17 The young men of Awen (On) and of Phi-beseth shall fall by the sword,  
and they shall go into captivity.

<17> νεανίσκοι Ἡλίου πόλεως καὶ Βουβάστου ἐν μαχαίρᾳ πεσοῦνται,  
καὶ αἱ γυναῖκες ἐν αἰχμαλωσίᾳ πορεύσονται.

17 neaniskoi Hēliou poleōs kai Boubastou en machairā pesountai,

Young men of Heliopolis and Bubastum by the sword shall fall,

kai hai gynaiques en aichmalōsiā poreusontai.

and the women into captivity shall go.

וְנִשְׁבְּתוּ-בָהּ גְאוּן עֲזִיהָ הִיא עָנָן יִכְסֶּנָּה וּבְנוֹתֶיהָ בְּנִשְׁבֵי תִלְכָּנָה:  
יַחַד תַּחֲפֹנְחֶס הַשֶּׁדַּךְ הַיּוֹם בְּנִשְׁבֵי-נֶשֶׁם אֶת-מִטּוֹת מִצְרַיִם  
18

18. ubiTh'chaph'n'ches chasak hayom b'shib'ri-sham 'eth-mototh Mits'rayim  
w'nish'bath-bah g'on`uzah hi'`anan y'kasenah ub'notheyah bash'bi thelak'nah.

Eze30:18 In Thechaphneches the day shall be dark when I break there  
the yokes of Mistrayim. And the pride of her power shall cease in her;  
a cloud shall cover her, and her daughters shall go into captivity.

<18> καὶ ἐν Ταφνας συσκοτάσει ἡ ἡμέρα ἐν τῷ συντριῦσαι με  
ἐκεῖ τὰ σκῆπτρα Αἰγύπτου, καὶ ἀπολείται ἐκεῖ ἡ ὕβρις τῆς ἰσχύος αὐτῆς,  
καὶ αὐτὴν νεφέλη καλύψει, καὶ αἱ θυγατέρες αὐτῆς αἰχμάλωτοι ἀχθήσονται.

18 kai en Taphnas syskotasei hē hēmera en tō syntripsai me ekei  
And in Tehaphnehes shall darken the day in my breaking there  
ta skēptrā Aigyptou, kai apoleitai ekei hē hybris tēs ischuos autēs,  
the chiefdoms of Egypt. And shall perish there the insolence of her strength.  
kai autēn nephelē kaluuei, kai hai thygateres autēs aichmalōtoi achthēsontai.  
And her a cloud shall cover, and her daughters captives shall be led.

אֲנִי אֶשְׁפֹּט אֶת־מִצְרַיִם וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: פ

19. w'asithi sh'phatim b'Mits'rayim w'yad'u ki-'ani Yahúwah.

Eze30:19 Thus I shall execute judgments on Mistrayim,  
and they shall know that I am אֲנִי אֶשְׁפֹּט.

<19> καὶ ποιήσω κρίμα ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος.

19 kai poiēsō krima en Aigyptō, kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios.  
And I shall execute judgment on Egypt. And they shall know that I am YHWH.

אָנֹכִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּרֵאשִׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה  
אָנֹכִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּרֵאשִׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה

20. way'hi b'achath `es'reh shanah bari'shon b'shib`ah lachodesh  
hayah d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze30:20 And it was, in the eleventh year, in the first month, on the seventh of the month,  
the Word of אֲנִי אֶשְׁפֹּט came to me saying,

<20> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἑνδεκάτῳ ἔτει ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ ἑβδόμη τοῦ μηνὸς  
ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

20 Kai egeneto en tō hendekatō etei en tō prōtō mēni  
And it took place in the eleventh year, in the first month,  
hebdomē tou mēnos egeneto logos kyriou pros me legōn  
the seventh of the month, came the Word of YHWH to me, saying,

כֹּא בֶן־אָדָם אֶת־זְרוּעַ פְּרֻעָה מִלְּךָ־מִצְרַיִם שְׂבָרָתִי  
וְהִנֵּה לֹא־חֲבָשָׁה לְתֵת רִפְאוֹת לְשׁוֹם חֲתוּל  
לְחֲבָשָׁה לְחִזְקָהּ לְתַפְּשׁ בְּחָרָב: ס

21. ben-'adam 'eth-z'ro'a Par'oh melek-Mits'rayim shabar'ti w'hinneh lo'-chub'shah  
latheth r'phu'oth lasum chitul l'chab'shah l'chaz'qah lith'pos bechareb.

21. ben-'adam 'eth-z'ro'a Par'oh melek-Mits'rayim shabar'ti w'hinneh lo'-chub'shah  
latheth r'phu'oth lasum chitul l'chab'shah l'chaz'qah lith'pos bechareb.

**Eze30:21** Son of man, I have shattered the arm of Pharaoh king of Mistrayim; and, behold, it has not been bound up to give healing, to set a bandage to bind it, to make it strong to handle the sword.

<21> Ἰὲ ἀνθρώπου, τοὺς βραχίονας Φαραῶ βασιλέως Αἰγύπτου συνέτριψα, καὶ ἰδοὺ οὐ κατεδέθη τοῦ δοθῆναι ἱασιν τοῦ δοθῆναι ἐπ’ αὐτὸν μάλαγμα τοῦ δοθῆναι ἰσχὺν ἐπιλαβέσθαι μαχαίρας.

21 Huie anthrōpou, tous brachionas Pharaō basileōs Aigyptou synetripsa, O son of man, the arms of Pharaoh king of Egypt I broke; kai idou ou katedethē tou dothēnai iasin tou dothēnai and behold, it was not earnestly beseeched to give to him healing, to put ep’ auton malagma tou dothēnai ischyn epilabesthai machairas. upon him a dressing, to be given strength to take hold of the sword.

כב לכן כה-אמר אדני יהוה הנני אל-פרעה  
מלך-מצרים ושברתי את-זרעתי את-החזקה  
ואת-הנשברת והפלת את-החרב מידו:

22. laken koh-‘amar ‘Adonay Yahúwah hin’ni ‘el-Par’`oh melek-Mits’rayim w’shabar’ti ‘eth-z’ro`othayu ‘eth-hachazaqah w’eth-hanish’bareth w’hipal’ti ‘eth-hachereb miyado.

**Eze30:22** Therefore thus says my Adon אדני, Behold, I am against Pharaoh king of Mistrayim and shall break his arms, both the strong and the broken; and I shall make the sword fall from his hand.

<22> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ Φαραῶ βασιλέα Αἰγύπτου καὶ συντρίψω τοὺς βραχίονας αὐτοῦ τοὺς ἰσχυροὺς καὶ τοὺς τεταμένους καὶ καταβαλῶ τὴν μάχαιραν αὐτοῦ ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ

22 dia touto tade legei kyrios Idou egō epi Pharaō basilea Aigyptou On account of this, thus says YHWH; Behold, I am against Pharaoh king of Egypt, kai syntripsō tous brachionas autou tous ischyrous kai tous tetamenous and I shall break his arms, the strong, and the ones being broken; kai katabalō tēn machairan autou ek tēs cheiros autou and I shall throw down his sword from out of his hand.

כג והפצותי את-מצרים בגוים וזריתם בארצות: 23

23. wahaphitsothi ‘eth-Mits’rayim bagoyim w’zerithim ba’aratsoth.

**Eze30:23** I shall scatter Mistrayim among the nations and disperse them among the lands.

<23> καὶ διασπερῶ Αἴγυπτον εἰς τὰ ἔθνη καὶ λικμήσω αὐτοὺς εἰς τὰς χώρας·

23 kai diasperō Aigypton eis ta ethnē And I shall scatter Egypt into the nations,



kai likmēsō autous eis tas chōras;  
and I shall winnow them into the places.

יִצְחָק אֶת־זַרְעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְנָתַתִּי אֶת־חַרְבִי בְיָדוֹ  
וְשָׁבַרְתִּי אֶת־זַרְעוֹת פְּרָעֹה וְנָאֵק בְּאֲקוֹת חָלָל לְפָנָיו: 24

24. w'chizaq'ti 'eth-z'ro'oth melek Babel w'nathati 'eth-char'bi b'yado  
w'shabar'ti 'eth-z'ro'oth Par'oh w'na'aq na'aqoth chalal l'phanayu.

**Eze30:24** For I shall strengthen the arms of the king of Babel  
and put My sword in his hand; and I shall break the arms of Pharaoh,  
and he shall groan with the groanings of the slain before him.

<24> καὶ κατισχύσω τοὺς βραχίονας βασιλέως Βαβυλῶνος  
καὶ δώσω τὴν ῥομφαίαν μου εἰς τὴν χεῖρα αὐτοῦ, καὶ ἐπάξει αὐτὴν ἐπ' Αἴγυπτον  
καὶ προνομεύσει τὴν προνομὴν αὐτῆς καὶ σκυλεύσει τὰ σκῦλα αὐτῆς.

24 kai katischysō tous brachionas basileōs Babylōnos

And I shall strengthen the arms of the king of Babylon,

kai dōsō tēn hromphaian mou eis tēn cheira autou,

and I shall put my broadsword into his hand.

kai epaxei autēn ep' Aigypton kai pronomeusei tēn pronomēn autēs

And he shall bring it upon Egypt, and he shall plunder her plunder,

kai skyleusei ta skyla autēs.

and he shall despoil her spoils.

כֹּה וְיַחַזְקֵתִי אֶת־זַרְעוֹת מֶלֶךְ בָּבֶל וְזַרְעוֹת פְּרָעֹה תִפְּלֹנָה  
וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי חַרְבִי בְיָד מֶלֶךְ־בָּבֶל  
וְנָטָה אוֹתָהּ אֶל־אָרֶץ מִצְרָיִם: 25

25. w'hachazaq'ti 'eth-z'ro'oth melek Babel uz'ro'oth Par'oh tipol'nah w'yad'u ki-  
'ani Yahúwah b'thiti char'bi b'yad melek-Babel w'natah 'othah 'el-'erets Mits'rayim.

**Eze30:25** Thus I shall strengthen the arms of the king of Babel, but the arms of Pharaoh  
shall fall. Then they shall know that I am יהוה, when I put My sword into the hand  
of the king of Babel and he stretches it out against the land of Mistrayim.

<25> καὶ ἐνισχύσω τοὺς βραχίονας βασιλέως Βαβυλῶνος, οἱ δὲ βραχίονες Φαραῶ  
πεσοῦνται· καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος, ἐν τῷ δοῦναι τὴν ῥομφαίαν μου  
εἰς χεῖρας βασιλέως Βαβυλῶνος, καὶ ἐκτενεῖ αὐτὴν ἐπὶ γῆν Αἰγύπτου.

25 kai enischysō tous brachionas basileōs Babylōnos,

And I shall strengthen the arms of the king of Babylon,

hoi de brachiones Pharaō pesountai; kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios,

and the arms of Pharaoh shall fall; and they shall know that I am YHWH,

**en tō dounai tēn hromphaian mou eis cheiras basileōs Babylōnos,**  
**in putting** the broadsword my **into the hands of the king of Babylon,**  
**kai ektenei autēn epi gēn Agyptou.**  
**and he shall stretch it against the land of Egypt.**

26  
 כִּי־אַתָּה־מְצַרֵּם בַּגּוֹיִם וְזֵרִיתִי אוֹתָם בְּאֶרְצוֹת  
 וְיָדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה׃ 26  
 אֶרְצְךָ אֶל־עַל־יַדְךָ ־עַל־יַדְךָ ־עַל־יַדְךָ 26

**26. wahaphitsothi 'eth-Mits'rayim bagoyim w'zerithi 'otham ba'aratsoth**  
**w'yad`u ki-'ani Yahúwah.**

**Eze30:26** When I scatter Mistrayim among the nations and disperse them among the lands, then they shall know that I am אֲנִי־יְהוָה.

<26> καὶ διασπερῶ Αἴγυπτον εἰς τὰ ἔθνη καὶ λικμήσω αὐτούς εἰς τὰς χώρας· καὶ γνώσονται πάντες ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος.

**26 kai diasperō Aigypton eis ta ethnē kai likmēsō autous**  
**And I shall scatter Egypt into the nations, and I shall winnow them**  
**eis tas chōras; kai gnōsontai pantes hoti egō eimi kyrios.**  
**into the places; and they all shall know that I am YHWH.**